

Antes
de la era cr.
vulgar
941.

CAPITULO XV.

Prediccion del profeta Azarías. Celo de Asa contra la idolatría. Renovacion de la alianza con el Señor. Asa quita la autoridad á su madre que habia erigido un idolo.

1. ENTÓNCEZ Azarías, hijo de Oded, se llenó del espíritu de Dios,
2. Y salió al encuentro á Asa, y le dijo: Escuchadme Asa y todos vosotros, pueblos de Judá y Benjamin. El Señor os ha asistido, porque habeis estado unidos á él. Si le buskais, le hallareis; mas si le dejais, os abandonará.
3. Se pasarán muchos dias en que Israel estará sin el verdadero Dios, sin sacerdote que enseñe, y sin ley".
4. Si volviere en su afliccion al Señor Dios de Israel, y le buscaren, le hallarán.
5. En aquel tiempo no podrán entrar ni salir con seguridad"; el terror estará en todas partes entre los habitantes de Judá.
6. Una nacion se levantará contra otra nacion, y una ciudad contra otra ciudad, porque el Señor arrojará la turbacion entre ellos, y los reducirá á la última extremidad". Mas estos grandes males no acaecerán en nuestro tiempo.
7. Tened pues valor; vuestras manos no se debiliten, y vuestra perseverancia será recompensada.
8. Habiendo oido Asa este dircurso y las predicciones del profeta Azarías, hijo" de Oded, sintió nuevas fuerzas; exterminó los ídolos de todo el pais
1. AZARIAS autem filius Oded, factó in se spiritu Dei,
2. Egressus est in occursum Asa, et dixit ei: Audite me Asa, et omnis Iuda et Benjamin: Dominus vobiscum, quia fuistis cum eo. Si quaesieritis eum, invenietis: si autem dereliqueritis eum, derelinquet vos.
3. Transibunt autem multi dies in Israël absque Deo vero, et absque sacerdote doctore, et absque lege.
4. Cúmque reversi fuerint in angustia sua ad Dominum Deum Israël, et quaesierint eum, reperient eum.
5. In tempore illo non erit pax egredienti, et ingredienti, sed terrores undique in cunctis habitatoribus terrarum:
6. Pugnabit enim gens contra gentem, et civitas contra civitatem, quia Dominus conturbabit eos in omni angustia.
7. Vos ergo confortamini, et non dissolvantur manus vestrae: erit enim merces operi vestro.
8. Quod cùm audisset Asa verba scilicet, et prophetiam Azariae filii Oded prophetae, confortatus est, et abstulit idó-

¶ 3. Algunos entienden esto del reino de Israel, esto es, de las diez tribus que desde entónces habian substituido al culto del verdadero Dios un culto supersticioso é idólatra. Otros le explican del tiempo en que los Judios fueron cautivos á Babilonia, y otros del estado en que están ahora despues de la muerte de Jesucristo. Y en efecto, la profecia de Azarías tiene mucha semejanza con la de Oséas III. 4. 5, que oíertamente tiene por objeto el estado actual de los Judios.

¶ 5. Dif. no se podrá ir ni venir seguramente.

¶ 6. Hebr. porque el Señor los quebrantará con toda clase de aflicciones.

¶ 8. Estas palabras Azariae filii, se omiten en el hebreo.

Antes
de la era cr.
vulgar
941.

la de omni terra Iuda, et de Benjamin, et ex urbibus, quas ceperat, montis Ephraim, et dedicavit altare Domini quod erat ante porticum Domini.

de Judá y de Benjamin, y de las ciudades del monte Ephraim que habia tomado. Y como tenia muchas víctimas que inmolar, restableció y dedicó de nuevo el altar del Señor, que habia erigido Salomon para suplir al altar de bronce, y que estaba en el atrio enfrente del pórtico del Señor,

9. Congregavitque universum Iudam et Benjamin, et advenas cum eis de Ephraim, et de Manasse, et de Simeon: plures enim ad eum confugerant ex Israël, videntes quòd Dominus Deus illius esset cum eo.
10. Cúmque venissent in Ierusalem mense tertio, anno decimoquinto regni Asa,
11. Immolaverunt Domino in die illa de manubiis, et praeda, quam adduxerant, boves septingentos, et arietes septem millia.
12. Et intravit ex more ad corroborandum foedus ut quaerent Dominum Deum patrum suorum in toto corde, et in tota anima sua.
13. Si quis autem, inquit, non quaesierit Dominum Deum Israël, moriatur, a minimo usque ad maximum, a viro usque ad mulierem.
14. Iuraveruntque Domino voce magna in iubilo, et in clangore tubae, et in sonitu buccinarum.
15. Omnes qui erant in Iuda cum execratione: in omni enim corde suo iuraverunt, et in tota voluntate quaesierunt eum, et invenerunt: praestititque eis Dominus requiem
9. Despues congregó á todo súbdito suyo de la tribu de Judá y de Benjamin, y con ellos á muchos extrangeros de las tribus de Ephraim, de" Manasses y de Simeon; porque muchos Israelitas habian venido á él, viendo que el Señor su Dios estaba con él.
10. Y cuando volvieron á Jerusalem el mes tercero del año decimoquinto de Asa para celebrar allí la fiesta de Pentecostés,
11. Inmolaron al Señor en aquel dia setecientos bueyes y siete mil carneros, de los despojos y del botin que" habian traído del pais enemigo
12. Y el rey" entró en el templo segun costumbre, para confirmar la alianza y prometer de nuevo buscar al Dios de sus padres con todo su corazon y con toda su alma;
13. Y si alguno, añadió, no busca al Señor Dios de Israel, que sea castigado con la muerte sin excepcion, sea grande ó pequeño, varon ó muger.
14. Hicieron pues juramento al Señor con grandes exclamaciones y gritos de alegría, al sonido de las trompetas y de los clarines.
15. Todos los que estaban en Judá acompañaron con execraciones este juramento"; porque juraron con todo su corazon, y buscaron á Dios con toda la plenitud de su voluntad, y así es que le hallaron, y el Señor les dió descanso

¶ 9. La preposicion de se omite en el hebreo: la letra M se ha confundido con la primera del nombre de Manasses.

¶ 11. El pronombre relativo quam, ántes de adduxerant, está omitido ó tácito en el hebreo.

¶ 12. Hebr. Y se juntaron en el templo para renovar la alianza y para buscar &c.

¶ 15. Hebr. Y todos los que estaban en Judá se alegraron de este juramento.

y paz con todos sus vecinos.

per circuitum.

III. REYES, XV. 13.-16.

16. Asa¹ quitó tambien la autoridad soberana á Maaca su madre, porque habia colocado en un bosque el ídolo de Priapo², que destruyó enteramente, haciéndole pedazos, y le quemó en el torrente de Cedron.

17. Sin embargo quedaron algunos lugares altos en Israel, pero eran consagrados al Señor; y así aunque estaban prohibidos por la ley, el corazón de Asa fue no obstante perfecto todos los días de su vida, habiendo permanecido firme en el culto del verdadero Dios.

18. Y dió de ello una muestra cuando llevó á la casa del Señor las cosas que su padre y él habian ofrecido, el oro, la plata y diferentes especies de vasos que habian cogido de los despojos de los enemigos.

19. Y no hubo guerra hasta el año treinta y cinco despues de la separacion de los reinos de Judá y de Israel, que era el décimo quinto³ del reinado de Asa.

¶ 16. El nominativo *Asa rex* falta en esta frase despues de *Asa regis*: como en hebreo es la misma expresion repetida, es fácil que los copistas hayan omitido esta repeticion.

Ibid. Véase el libro 3. de los Reyes xv. 13.

¶ 19. Segun el ¶ 10 de este cap. y el 5 del xiv., parece que Asa reinó en paz hasta que Zara marchó contra él, el año décimo quinto de su reinado. Véase el ¶ 1. del cap. siguiente.

16. Sed et Maacham matrem Asa regis ex Augusto deposuit imperio eò quòd fecisset in luco simulacrum Priapi, quod omne contrivit, et in frusta comminuens combussit in Torrente cedron:

17. Excelsa autem derelicta sunt in Israël: attamen cor Asa erat perfectum cunctis diebus eius.

18. Eaque quae voverat pater suus, et ipse, intulit in domum Domini, argentum, et aurum, vasorumque diversam suppellestem.

19. Bellum vero non fuit usque ad trigesimum quintum annum regni Asa.

CAPITULO XVI.

Asa llama á su socorro al rey de Siria contra Baasa, rey de Israel, y le reprende el profeta Hanani. Enfermedad y muerte de Asa.

III. REYES, XV. 17.-24.

1. MAS el año treinta y seis despues de esta separacion, que era el diez y seis⁴ de su reinado, Baasa, rey de Israel, vino á Judá, y fortificó á Rama

1. ANNO autem trigesimo sexto regni eius, ascendit Baasa rex Israël in Iudam et muro circumdabat Rama, ut nullus

¶ 1. La empresa de Baasa no puede haber sido á los 36 años de Asa, porque Baasa murió diez años ántes. 3. Reg. xvi. 8. Algunos creen que debia leerse aquí: el año veinte y seis.

tute posset egredi et ingredi de regno Asa.

2. Protulit ergo Asa argentum et aurum de thesauris domus Domini, et de thesauris regis, misitque ad Benadad regem Syriae, qui habitabat in Damasco, dicens:

3. Foedus inter me et te est, pater quoque meus et pater tuus habuere concordiam: quam ob rem misi tibi argentum et aurum, ut rupto foedere, quod habes cum Baasa rege Israël, facias eum a me recedere.

4. Quo comperto, Benadad misit principes exercituum suorum ad urbes Israël: qui percusserunt Ahion, et Dan, et Abelmaim, et univasas urbes Nephthali muratas.

5. Quod cum audisset Baasa desit aedificare Rama, et intermisit opus suum.

6. Porrò Asa rex assumpsit universum Iudam, et tulerunt lapides de Rama, et ligna quae aedificationi praeparaverat Baasa, aedificavitque ex eis Gabaa, et Maspha.

7. In tempore illo venit Hanani propheta ad Asa regem Iuda, et dixit ei: Quia habuisti fiduciam in rege Syriae, et non in Domino Deo tuo, idcirco evasit Syriae regis exercitus de manu tua.

8. Nónne Æthiopes, et Libyes multò plures erant quadrigis, et equitibus, et multitudinè nimia: quos, cum Domino credidisses, tradidit in manu tua?

con una muralla al rededor, para que ninguno del reino de Asa pudiese entrar y salir⁵ con seguridad.

2. Entónces Asa tomó la plata y el oro que estaban en los tesoros de la casa del Señor y en los del rey, y los envió á Benadad, rey de Siria, que habitaba en Damasco, diciéndole:

3. Hay una alianza entre tí y mí, conforme á la buena inteligencia que ha habido siempre entre mi padre y el tuyo, por eso te he enviado plata y oro, para que rompas la alianza que tienes con Baasa, rey de Israel, y le obligues á retirarse de mis estados.

4. Benadad apénas recibió esta noticia, envió sus generales de ejércitos contra las ciudades de Israel; los que tomaron á Ahion, Dan, Abelmaim, y todas las ciudades amuralladas⁶ de Nefthalí.

5. Lo que sabido por Baasa, cesó de edificar á Rama, y dejó su obra imperfecta.

6. Entónces el rey Asa tomó toda la gente que habia en Judá, hizo quitar de Rama todas las piedras y la madera que Baasa habia preparado para edificarla, y las empleó en edificar á Gabaa y Maspha.

7. En aquel tiempo se presentó el profeta Hanani á Asa, rey de Judá, y le dijo: Porque has puesto tu confianza en el rey de Siria y no en el Señor tu Dios, el ejército del rey de Siria que hubieras vencido lo mismo que al de Israel, se ha escapado de tus manos⁷.

8. ¿Los Etiopes y los de la Libia no tenian un ejército mas numeroso en carros, en caballería y en una multitud prodigiosa? Y porque pusiste tu confianza en Dios, los entregó en tus manos;

¶ 1. Hebr. dif. Para que ninguno pudiese salir ni entrar en los estados de Asa, rey de Judá. 3. Reg. xv. 17.

¶ 4. O Abel.beth.Maaca. Véase el libro 3. de los Reyes xv. 20.

Ibid. Hebr. dif. las ciudades donde estaban los depósitos.

¶ 6. Véase el libro 3. de los Reyes xv. 22.

¶ 7. Dif. se escapó de tus manos; el socorro que tu recibiste no fue sino de un instante, y el se ha retirado sin hacer ninguna alianza contigo.

9. Porque los ojos del Señor están abiertos sobre toda la tierra, é inspiran fortaleza á los que confían en él con un corazón perfecto. Has obrado néciamente, y por esto desde ahora en adelante se encenderán guerras contra tí.

10. Asa irritado contra el profeta, mandó se le pusiese en prision¹⁰, porque la reconvenccion del profeta le indignó hasta el último grado¹⁰, y dió muerte en aquel tiempo á muchísimos del pueblo.

11. Y las acciones de Asa desde las primeras hasta las últimas están escritas en el libro de los Reyes de Judá y de Israel.

12. Cayó finalmente enfermo Asa el año treinta y nueve de su reinado, de un dolor veheméntísimo de pies; y sin embargo no ocurrió al Señor en su mal, sino que confió mas en la ciencia de los médicos¹², por eso el Señor le castigó.

13. Y durmió con sus padres, y murió á los cuarenta y un años de su reinado.

14. Fue enterrado en el sepulcro que se mandó hacer en la ciudad de David, y lo pusieron sobre su lecho cubierto de aromas y de unguentos excelentes, en cuya confeccion los perfumeros habian empleado toda su ciencia, y los quemaron sobre él con mucho aparato y pompa¹⁴.

¶ 10. Lit. en los lazos. Algunos traducen el hebreo: en los grillos.

Ibid. Se supone por lo comun que el hebreo significa literalmente: *quia indignatione cum eo propter hoc*; mas la palabra *AMU*, que se toma en el sentido de *cum eo* podria tambien significar *populus eius*, en este sentido: *Sed cum indignatione populi sui super hoc: et interfecit &c.*: Pero esta violencia excitó la indignacion de su pueblo, y enfadado con sus murmuraciones, dió muerte en ese tiempo á muchas personas de él.

¶ 12. Hebr. lit. *non quaesivit Dominum sed in medicis*: la Vulgata añade: *confusus est*. Mas en lugar de *BR.F.A.I.M.*, *in medicis*, los Setenta leyeron *HR.FA.I.M.*, *medicos*.

¶ 14. Véase la *Disertacion sobre los funerales* al principio del libro del Eclesiástico, tom. XII.

9. Oculi enim Domini contemplantur universam terram, et praebent fortitudinem his, qui corde perfecto credunt in eum. Stultè igitur egisti, et propter hoc ex praesenti tempore adversum te bella consurgent.

10. Iratusque Asa adversus Videntem, iussit eum mitti in nervum: valde quippe super hoc fuerat indignatus: et interfecit de populo in tempore illo plurimos.

11. Opera autem Asa prima et novissima scripta sunt in Libro regum Iuda et Israël.

12. Aegrotavit etiam Asa anno trigesimo nono regni sui, dolore pedum veheméntissimo, et nec in infirmitate sua quaesivit Dominum, sed magis in medicorum arte confusus est.

13. Dormivitque cum patribus suis: et mortuus est anno quadragesimo primo regni sui.

14. Et sepelierunt eum in sepulchro suo, quod foderat sibi in Civitate David: posueruntque eum super lectum suum plenum aromatibus et unguentis meretriciis, quae erant pigmentariorum arte confecta, et combusserunt super eum ambitione nimia.

CAPITULO XVII.

Josafat succede á Asa. Su piedad, su riqueza, su diligencia en instruir al pueblo. Enumeracion de sus tropas y oficiales.

1. REGNAVIT autem Iosaphat filius eius pro eo, et invaluit contra Israël.

2. Constituitque militum numeros in cunctis urbibus Iuda, quae erant vallatae muris. Praesidiaque disposuit in terra Iuda, et in civitatibus Ephraim, quas ceperat Asa pater eius.

3. Et fuit Dominus cum Iosaphat, quia ambulavit in viis David patris sui primis: et non speravit in Baalim,

4. Sed in Deo patris sui, et perrexit in praeceptis illius et non iuxta peccata Israël.

5. Confirmavitque Dominus regnum in manu eius, et dedit omnis Iuda munera Iosaphat: factaeque sunt ei infinitae divitiae, et multa gloria.

6. Cumque sumpsisset cor eius audaciam propter vias Domini, etiam excelsa et lucos de Iuda abstulit.

7. Tertio autem anno regni sui misit de principibus suis Benhail, et Obdian, et Zachariam, et Nathanael, et Michaeam ut docerent in civitatibus Iuda:

8. Et cum eis Levitas Semeiam, et Nathanium, et Zabadiam, Asael quoque, et Se-

1. JOSAFAT su hijo, reinó en su lugar, y prevaleció siempre contra Israel.

2. Puso compañías de soldados² en todas las ciudades de Judá cerradas con murallas, y distribuyó sus tropas en el pais de Judá, y en las ciudades de Efraim conquistadas por su padre Asa.

3. Y el Señor estuvo con Josafat, porque anduvo en los primeros caminos de su abuelo³ David, y no puso su confianza en los ídolos,

4. Sino en el Dios de su padre, y anduvo con fidelidad en el camino de sus preceptos, y no imitó los desarreglos de Israel.

5. Y el Señor afianzó el reino en su mano, y todos los de Judá vinieron á ofrecerle presentes, por lo que llegó á tener inmensas riquezas y mucha gloria.

6. Como su corazón estaba lleno de fortaleza y de celo por la observancia de los preceptos del Señor, derribó los lugares excelsos y los bosques consagrados á los ídolos.

7. El tercer año de su reinado envió á los principales señores de su corte⁷, á saber: á Benhail, Obdías, Zacharias, Natanael y á Miqueas, para enseñar en las ciudades de Judá.

8. Y les agregó los levitas Semeías, Natánias y Zabadías, Asael, Semiramot y Jonatan, Adonías, Tobías y Tob-

¶ 2. Dif. Distribuyó sus tropas en todas las ciudades fuertes de Judá, y puso guarniciones en la tierra de Judá &c.

¶ 3. Es decir, la conducta irreprochable que David habia tenido ántes de cometer los pecados, de que despues se hizo culpable; porque aunque los expió con un sincero arrepentimiento, esto es sin embargo lo que ha dado motivo para distinguir con particularidad sus primeros caminos.

¶ 7. Se lee en el hebreo, *principibus suis*, con la nota de dativo, y por consiguiente todas las palabras que siguen están en el mismo caso; mas los Setenta han leído: *principes suos*, y los demas nombres en acusativo.

donías^u; todos levitas, y los sacerdotes Elisama y Joram.

9. E instruian á todo el pueblo de Judá, llevando consigo el libro de la ley del Señor, y recorrían todas las ciudades de Judá, y enseñaban al pueblo.

10. Así el terror del nombre de Dios se derramó en todos los reinos circunvecinos de Judá, de suerte que no se atrevían á tomar las armas contra Josafat.

11. Y aun los mismos Filisteos venían á ofrecer presentes á Josafat, y le pagaban un tributo en dinero: los Arabes^u también le traían ganados, siete mil y setecientos carneros y otros tantos machos cabríos.

12. De manera que Josafat llegó á ser poderoso, y se elevó á un punto muy alto de gloria, y edificó fortalezas en Judá con figura de torres, y ciudades cerradas con muralla^u.

13. E hizo grandes cosas en todas las ciudades de Judá; y tuvo también en Jerusalem gentes aguerridas y valientes.

14. Este es el censo de ellos, segun las casas ó familias de cada uno: En Judá los principales oficiales del ejército eran el general Ednas, que tenía á su mando trescientos mil hombres muy valientes.

15. Despues de él el primero era Johanan, que tenía á sus órdenes doscientos ochenta mil hombres.

16. Despues de este Amasías, hijo de Zecri, consagrado al Señor, y con él doscientos mil hombres muy valientes.

17. Le seguia^u Eliada, terrible en el combate, que mandaba doscientos mil hombres armados de arco y broquel.

¶ 8. Los ejemplares de la Vulgata por lo comun dicen *Thobiam et Thobadoniam*; pero verosimilmente esta es una equivocacion de imprenta ó del copista, porque en hebreo la palabra *Tob* se escribe con *Teth*, es decir, sin aspiracion.

¶ 11. Los pueblos designados en la Escritura con el nombre de Arabes, eran vecinos de los Madianitas, del mar Muerto y de la Idumea.

¶ 12. Hebr. ciudades de depósito para los viveres.

¶ 17. Hebr. Y de Benjamin, Eliada &c.

miramoth, et Ionathan, Adoniamque et Thobiam, et Thobadoniam Levitas, et cum eis Elisama, et Ioram sacerdotes,

9. Docebantque populum in Iuda, habentes librum legis Domini, et circuibant cunctas urbes Iuda, atque erudiebant populum.

10. Itaque factus est pavor Domini super omnia regna terrarum, quae erant per gyrum Iuda, nec audebant bellare contra Iosaphat.

11. Sed et Philistaei Iosaphat munera deferebant, et vectigal argenti, Arabes quoque adducebant pecora, arietum septem millia septingenta, et hircorum totidem.

12. Crevit ergo Iosaphat, et magnificatus est usque in sublime: atque aedificavit in Iuda domos ad instar turrium, urbesque muratas.

13. Et multa opera paravit in urbibus Iuda: viri quoque bellatores, et robusti erant in Ierusalem,

14. Quorum iste numerus per domos atque familias singulorum: In Iuda principes exercitûs, Ednas dux, et cum eo robustissimi viri trecenta millia.

15. Post hunc Iohanan princeps, et cum eo ducenta octoginta millia.

16. Post istum quoque Amasias filius Zechri, consecratus Domino, et cum eo ducenta millia virorum fortium.

17. Hunc sequebatur robustus ad praelia Eliada, et cum eo tenentium arcum et cly-

peum ducenta millia.

18. Post istum etiam Iozabad, et cum eo centum octoginta millia expeditorum militum.

19. Hi omnes erant ad manum regis, exceptis aliis, quos posuerat in urbibus muratis, in universo Iuda.

18. Despues de este, seguia también Jozabad, que estaba á la cabeza de ciento ochenta mil hombres, ligeros para combatir.

19. Todas estas tropas estaban siempre dispuestas á acudir cerca de la persona del rey á la primera orden^u, y se componian de un millon ciento sesenta mil hombres, sin contar las demas que habia puesto en las ciudades amuralladas por todo el pais de Judá.

¶ 19. Todos los que estaban al servicio del rey, sirviéndole por brigadas en el tiempo que se le habia señalado. 1. Par. xxvii. 1. Como estos números parecen excesivos, se ha sospechado que ha habido alguna equivocacion del copista, ó que comprenden no solo á los soldados, sino generalmente á todos los que se empleaban en el servicio del rey.

CAPITULO XVIII.

Josafat hace alianza con Acab. Ellos hacen liga contra los Siros. Los falsos profetas prometen la victoria á Acab. Miquéas predice la muerte de este principe. Batalla en que Acab es herido y muerto.

1. Fuit ergo Iosaphat dives et inelytus multum, et affinitate coniunctus est Achab.

2. Descenditque post annos ad eum in Samariam: ad cuius adventum mactavit Achab arietes, et boves plurimos ipsi, et populo qui venerat cum eo: persuasitque illi ut ascenderet in Ramoth Galaad.

3. Dixitque Achab rex Israël ad Iosaphat regem Iuda: Veni mecum in Ramoth Galaad. Cui ille respondit: Ut ego, et tu: sicut populus tuus, sic et populus meus: tecumque erimus in bello.

4. Dixitque Iosaphat ad regem Israël: Consule obsecro impraesentiarum sermonem Domini.

5. Congregavit igitur rex Israël prophetarum quadringen-

1. Fue pues Josafat muy rico, y adquirió mucha gloria; y contrajo alianza con Acab, casando á Atalía, hija de Acab, con su hijo Joram^u.

2. Algunos años despues fue á visitarle á Samaria; y Acab á su llegada hizo matar muchísimos bueyes y carneros para él y para la gente que con él habia venido, y le persuadió á que marchase en su compañía contra Ramoth de Galaad.

3. Acab, rey de Israel, dijo pues á Josafat, rey de Judá: Ven conmigo á Ramoth de Galaad. Y Josafat le respondió: Puedes disponer de mí como de tí mismo; mi pueblo es tu pueblo, y te acompañaremos á esta guerra.

4. Y Josafat dijo al rey de Israel: Te ruego consultes hoy la voluntad del Señor.

5. El rey de Israel congregó pues cuatrocientos profetas^u, y les dijo: ¿De-

¶ 1. Véase el cap. xxi. 6.

¶ 3. Hebr. ¿Vendrás? 3. Reg. xxii. 4.

¶ Ibid. El verbo se omite en el hebreo.

¶ 5. Véase el libro 3. de los Reyes xiii. 6.

bemos ir á atacar á Ramot de Galaad, ó estarnos en paz? Id, dijeron ellos, Dios entregará *la ciudad* en manos del rey.

6. Y Josafat le dijo: ¿No hay aquí algun profeta del Señor, para que tambien le consultemos?

7. Y el rey de Israel dijo á Josafat: *Es verdad que hay aquí un hombre por quien podemos consultar la voluntad del Señor; mas yo le aborrezco, porque nunca me profetiza nada bueno, y siempre me anuncia el mal: este es Miqueas*, hijo de Jemla. Josafat dijo: O rey, no hables de ese modo.

8. El rey de Israel llamó á uno de sus eunucos, y le dijo: Llama pronto á Miqueas, hijo de Jemla.

9. Entretanto el rey de Israel, y Josafat, rey de Judá, estaban sentados cada uno sobre un trono, vestidos con magnificencia real; y estaban sentados en la plaza que está junto á la puerta de Samaria, y todos los profetas profetizaban delante de ellos.

10. Entonces Sedecias, hijo de Canaana, se hizo unas hastas de hierro, y dijo: Esto dice el Señor: Con estas sacudirás y herirás á la Siria hasta destruirla.

11. Los demas profetas profetizaban del mismo modo, y decian *al rey*: Marcha contra Ramot de Galaad, tendrás feliz suceso, y el Señor la entregará en poder del rey.

12. Por esto el mensagero que habia ido á llamar á Miqueas le dijo: Mira que todos los profetas predicen á una voz un buen suceso al rey; te ruego pues que tus palabras no sean

tos viros, et dixit ad eos: In Ramoth Galaad ad bellandum ire debemus an quiescere? At illi, Ascende, inquit, et tradet Deus in manu regis.

6. Dixitque Iosaphat: Numquid non est hic prophetae Domini, ut ab illo etiam requiramus?

7. Et ait rex Israël ad Iosaphat: Est vir unus, á quo possumus quaerere Domini voluntatem: sed ego odi eum, quia non prophetat mihi bonum, sed malum omni tempore: est autem Michaeas filius Iemla. Dixitque Iosaphat: Ne loquaris rex hoc modo.

8. Vocavit ergo rex Israël unum de eunuchis, et dixit ei: Voca citò Michaeam filium Iemla.

9. Porrò rex Israël, et Iosaphat rex Iuda uterque sedebant in solio suo, vestiti cultu regio: sedebant autem in area iuxta portam Samariae, omnesque prophetae vaticinabantur coram eis.

10. Sedecias verò filius Canaana fecit sibi cornua ferrea, et ait: Haec dicit Dominus: His ventilabis Syriam donec conteras eam.

11. Omnesque prophetae similiter prophetabant, atque dicebant: Ascende in Ramoth Galaad, et prosperaberis, et tradet eos Dominus in manu regis.

12. Nuncius autem, qui ierat ad vocandum Michaeam, ait illi: En verba omnium prophetarum uno ore bona regi annunciant: quaeso ergo te ut et ser-

¶ 5. Se lee en el hebreo VITN HALHM, como una H superflua ántes de la palabra ALHM, que acaso pertenecé á la precedente en este sentido, VITNH ALHM, *Et debuit eam Deus.*

¶ 7. No es el que se cuenta entre los profetas menores.

¶ 9. Se lee simplemente en el hebreo BGDIM, *vestibus*, acaso en lugar de BGDHM, *vestibus suis.*

mo tuus ab eis non dissentiat, loquarisque prospera.

13. Cui respondit Michaeas: Vivit Dominus, quia quodcumque dixerit mihi Deus meus, hoc loquar.

14. Venit ergo ad regem. Cui rex ait: Michaea, ire debemus in Ramoth Galaad ad bellandum, an quiescere? Cui ille respondit: Ascendite: cuncta enim prospera evenient, et tradentur hostes in manus vestras.

15. Dixitque rex: Iterum, atque iterum te adiuro, ut mihi non loquaris, nisi quod verum est in nomine Domini.

16. At ille ait: vidi univsum Israël dispersum in montibus, sicut oves absque pastore: et dixit Dominus: Non habent isti dominos: revertatur unusquisque in domum suam in pace.

17. Et ait rex Israël ad Iosaphat: Nónne dixi tibi, quod non prophetaret iste mihi quidquam boni, sed ea quae mala sunt?

18. At ille, Idcirco, ait, audite verbum Domini: Vidi Dominum sedentem in solio suo, et omnem exercitum caeli assistentem ei à dextris et à sinistris.

19. Et dixit Dominus: Quis decipiet Achab regem Israël ut ascendat et corruat in Ramoth Galaad? Cúmque diceret unus hoc modo, et alter alio:

20. Processit spiritus, et stetit coram Domino, et ait: Ego decipiam eum. Cui Dominus, In quo, inquit, decipies?

¶ 14. Hebr. dif. Id, lograd vuestra empresa, y que los enemigos caigan en vuestras manos.

¶ 15. Dif. te conjuro encarecidamente á nombre del Señor para que no me hables sino la verdad.

¶ 18. Audite. En el libro 3. de los Reyes xxii. 19. se lee, *Audi.* TOM. VII. 52

diferentes de las tuyas, y que tu prediccion sea favorable.

13. Miqueas le respondió: Vive el Señor que hablaré todo lo que mi Dios me ha ordenado decir.

14. Miqueas vino pues á presentarse al rey, el cual le dijo: Miqueas, ¿debemos marchar contra Ramot de Galaad para sitiarla; ó estarnos quietos? Miqueas le respondió *burlándose*: Id, que todo os saldrá felizmente, y vuestros enemigos serán entregados en vuestras manos, como lo aseguran vuestros profetas.

15. El rey añadió: Te conjuro encarecidamente que no me hables sino la verdad en nombre del Señor,

16. Miqueas entonces le dijo: He visto á todo Israel disperso en los montes como ovejas sin pastor; y el Señor ha dicho: Estas gentes no tienen gefe, que cada uno vuelva en paz á su casa.

17. Al instante dijo el rey de Israel á Josafat: ¿No te dije que este hombre jamas me profetiza nada bueno, sino siempre desgracias?

18. Y Miqueas replicó: Escuchad pues la palabra del Señor: He visto al Señor sentado sobre su trono, y á todo el ejército del cielo en torno de él á diestra y á siniestra;

19. Y el Señor dijo: ¿Quién seducirá á Acab, rey de Israel, para que marche contra Ramot de Galaad, y allí perezca? Y como uno respondia de un modo y otro de diverso,

20. El espíritu maligno se adelantó y se presentó delante del Señor, diciendo: Yo le seduciré. El Señor añadió: ¿Cómo le seducirás?

Antes
de la era cr.
vulgar
896.

21. Iré, le respondió él, y seré un espíritu mentiroso en la boca de todos sus profetas. El Señor dijo: Tú le seducirás y lo conseguirás; anda y hazlo así, yo te lo permito.

22. En consecuencia, el Señor ha puesto un espíritu de mentira en la boca de todos tus profetas, y el Señor ha pronunciado desgracias contra ti.

23. Entonces Sedecías, hijo de Canaana, se acercó á Miqueas, y le dió en el carrillo, diciéndole: ¿Por qué camino pasó el espíritu del Señor y se retiró de mí para hablarte?

24. Miqueas respondió: Tu mismo lo verás en aquel día en que pases de aposento en aposento, para esconderte y librarte de los que te busquen para darte muerte.

25. El rey de Israel dió sus órdenes, y dijo: Prended á Miqueas, y llevadle á Amon, gobernador de la ciudad, y á Joas, hijo de Amelec,

26. Y decidles: Esto ha mandado el rey: Poned á este hombre en prisión, y no se le dé sino un pedazo de pan y un poco de agua hasta que yo vuelva en paz.

27. Miqueas respondió: Si volveis en paz, el Señor no ha hablado por mi boca. Y añadió: Pueblos todos los que estais aquí, sed testigos de esto.

28. El rey de Israel y Josafat, rey de Judá, marcharon pues contra Ramoth de Galaad.

29. Y el rey de Israel dijo á Josafat: Iré al combate despues de mudar de traje; tú lleva tus vestidos ordinarios. Y el rey de Israel mudó de

✓ 24. Dif. cuando entrases en lo mas oculto del aposento. 3. Reg. xxii. 25.

✓ 26. Véase el libro 3. de los Reyes cap. xxii. 27.

✓ 27. Hebr. dif. Oiganlo los pueblos, SMAV, audite, acaso en lugar de ISMAU, audiant, porque la palabra omnes en hebreo está acompañada de un pronombre de tercera persona.

✓ 29. Se lee en el hebreo mutare et ingredere; pero claramente se ha puesto por equivocacion del copista en lugar de: Ecce ego mutans me et ingrediens, que es el sentido que expresa la Vulgata. Es decir HTKFS, mutare, en vez de HNNIMTEFS, Ecce ego mutans me.

21. At ille respondit: Egrediar, et ero spiritus mendax in ore omnium prophetarum eius. Dixitque Dominus: Decipies, et praevaleris: egredere, et fac ita.

22. Nunc igitur, ecce Dominus dedit spiritum mendacij in ore omnium prophetarum tuorum, et Dominus locutus est de te mala.

23. Accessit autem Sedecias filius Chanaana, et percussit Michaeae maxillam, et ait: Per quam viam transivit Spiritus Domini à me, ut loqueretur tibi?

24. Dixitque Michaeas: Tu ipse videbis in die illo, quando ingressus fueris cubiculum de cubiculo ut abscondaris.

25. Praecepit autem rex Israel, dicens: Tollite Michaeam, et ducite eum ad Amon principem civitatis, et ad Ioas filium Amelech,

26. Et dicetis: Haec dicit rex: Mittite hunc in carcerem, et date ei panis modicum, et aquae pauxillum, donec revertar in pace.

27. Dixitque Michaeas: Si reversus fueris in pace, non est locutus Dominus in me. Et ait: Audite omnes populi.

28. Igitur ascenderunt rex Israel, et Josaphat rex Iuda in Ramoth Galaad.

29. Dixitque rex Israel ad Josaphat: Mutabo habitum, et sic ad pugnam vadam, tu autem induere vestibus tuis. Mu-

Antes
de la era cr.
vulgar
896.

tatoque rex Israel habitu, vestido, y vino al combate.

30. Rex autem Syriae praeciperat ducibus equitatus sui, dicens: Ne pugnetis contra minimum, aut contra maximum, nisi contra solum regem Israel.

31. Itaque cum vidissent principes equitatus Iosaphat, dixerunt: Rex Israel est iste. Et circumdederunt eum dimicantes: at ille clamavit ad Dominum, et auxiliatus est ei, atque averit eos ab illo.

32. Cum enim vidissent duces equitatus, quod non esset rex Israel, reliquerunt eum.

33. Accidit autem ut unus è populo sagittam in incertum iaceret, et percuteret regem Israel inter cervicem et scapulas, at ille aurigae suo ait: Convertite manum tuam, et educ me de acie, quia vulneratus sum.

34. Et finita est pugna in die illo: porrò rex Israel stabat in curru suo contra Syros usque ad vesperam, et mortuus est occidente sole.

30. Mas el rey de Siria dió sus órdenes á los oficiales que mandaban la caballería, diciéndoles: No peleéis en el combate contra ninguno, chico ni grande, sino solo contra el rey de Israel.

31. Y así luego que vieron los que mandaban la caballería, á Josafat, dijeron: Este es el rey de Israel. Le rodearon por todos lados, y cargaron sobre él. Pero este príncipe exclamó al Señor, que le auxilió y los desvió de su persona,

32. Porque así que vieron los gefes de la caballería que no era el rey de Israel, le dejaron.

33. Pero sucedió que uno del pueblo tiró sin designio una flecha, que hirió al rey de Israel entre el cuello y las espaldas. Einmediatamente dijo él á su cochero: Vuelve atras, y sácame del combate, porque estoy herido.

34. Así terminó la guerra en este día. Sin embargo el rey de Israel permaneció en su carro hasta la tarde, haciéndose firme contra los Siros, y murió al ponerse el sol.

✓ 29. Hebr. y vinieron al combate.

✓ 30. Hebr. los carros (3. Reg. xxii. 31). Y lo mismo en los dos versos siguientes.

✓ 33. Véase el libro 3. de los Reyes xxii. 34.

CAPITULO XIX.

Josafat es reprendido porque dió socorro á Acab. Visita sus estados y establece en ellos jueces.

1. REVERSUS est autem Iosaphat rex Iuda in domum suam pacificè in Ierusalem.

1. JOSAFAT, rey de Judá, volvió en paz á su palacio de Jerusalem.

2. Cui occurrit Iehu filius Hanani Videns, et ait ad eum, Impio praebes auxilium, et his qui oderunt Dominum amicitia iungeris, et idcirco iram quidem Domini merebaris:

2. El profeta Jehú, hijo de Hanani, le salió al encuentro, y le dijo: Diste socorro á un impio, é hiciste alianza con los que aborrecieron al Señor. Por esta causa te habias hecho digno de la ira de Dios;

✓ 1. Es decir, felizmente.